

TRANSFER/BANK DRAFT APPLICATION
طلب اصدار حوالة / شيك مصرفي

To: Piraeus Bank - Egypt Branch:	إلى: بنك بيرايوس - مصر الفرع:	Date:	التاريخ:
-------------------------------------	----------------------------------	-------	----------

Please issue:	Bank Draft <input type="checkbox"/> صرفي شيك	Internal transfer <input type="checkbox"/> حوالة داخلية بالبنك	Swift Transfer <input type="checkbox"/> حوالة بالسويفت	الوجاء إصدار:
---------------	--	--	--	---------------

32A:	Currency العملة	Amount in figures المبلغ بالأرقام	Amount in words المبلغ بالحروف
59:	Beneficiary's name		أسم المستفيد
	Beneficiary's address & if paid in cash ID no.		عنوان المستفيد و في حالة السداد نقدا رقم بطاقة تحقيق الشخصية
	Beneficiary's account no. (IBAN-if applicable)		رقم حساب المستفيد (ال IBAN إن وجد)
56:	Intermediary Bank Name & Swift code		اسم البنك الوسيط وكود السويفت
57:	Beneficiary's Bank		اسم بنك المستفيد
	Beneficiary's Bank Address		عنوان بنك المستفيد
	Beneficiary's Bank Swift code		كود السويفت لبنك المستفيد
70:	Information for beneficiary		بيانات أخرى

71A:	OUR	All charges, both sender's & receiver's bank are on my/our account	<input type="checkbox"/>	المصاريف والعمولات البنكية (بنك بيرايوس-مصر و مراسليه) على حسابي / حسابنا
	SHA	All sender's bank charges on my/our account and all other charges on beneficiary's account	<input type="checkbox"/>	المصاريف والعمولات البنكية لبنك بيرايوس - مصر على حسابي / حسابنا وجميع مصاريف المراسلين على حساب المستفيد
	BEN	All charges, both sender's & receiver's bank are on beneficiary's account	<input type="checkbox"/>	المصاريف والعمولات البنكية (بنك بيرايوس-مصر و مراسليه) على حساب المستفيد

	Payment value to be debited to my/our account no.		رقم خصم القيمة على حسابي / حسابنا
	Currency		العملة
	Commission and charges to be debited to my/our account no.		رقم خصم العمولة والمصاريف على حسابي / حسابنا
	Currency		العملة
	Paid in cash	<input type="checkbox"/>	السداد نقدا

50:	Ordering customer's name		اسم طالب الحوالة
	Ordering customer's ID (if paid in cash)		رقم بطاقة تحقيق شخصية طالب الحوالة (في حالة السداد نقدا)
	Ordering customer's address		عنوان طالب الحوالة
	Telephone no.		التليفون
	Purpose of transfer (the type of goods & delivery terms included if applicable)		الغرض من الحوالة (ونوع السلعة وشروط التسليم إن وجدت)

We hereby accept full responsibility for the legality of the transaction and we declare that we have read and understood the conditions listed on the back page of the application and we unconditionally and irrevocably accept the same.

نحن نتحمل المسؤولية القانونية لهذه العملية و نقر بأننا قرأنا وفهمنا هذه الشروط المذكورة على ظهر الطلب ووافق عليها بصورة نهائية و بدون أية شروط .

Authorized Signature(s): _____ المفوض بالتوقيع:

For Bank's Use Only				لاستخدام البنك فقط	
To be filled by the branch				To be filled by the Remittance Unit	
G/L Account no. (if paid in cash)				Our ref. no.	
Exchange Rate		Value date		Prepared by:	
Commission		Charges		Authorized by:	
Approved by (Name & signature)					

General Conditions	الشروط العامة
1. Piraeus Bank-Egypt ("the Bank") will use its normal procedure for the transfer of funds. It is understood that the Bank will have sole discretion in its choice of any correspondents or agents to effect the transfer. In no case will the Bank or its correspondent/agent be liable for any damage or loss resulting from any error, omission or delay caused by circumstances beyond the control of the Bank or its correspondent or agent or from any mutilation, error, neglect, default, act, delay or omission of any correspondent or agent or anyone acting on their behalf.	1. يقوم بنك بيرايوس-مصر ("البنك") بالإجراءات العادية المتبعة في تحويل الأموال. ومن المفهوم أن للبنك مطلق الحرية في الاستعانة ببنك مراسل أو وكيل لتنفيذ الحوالة. ولن يتحمل البنك أو مراسل/وكيله بأي حال من الأحوال أي مسؤولية لأي ضرر أو خسارة تنتج عن أي خطأ أو إسقاط أو تأخير تنسب فيه ظروف خارجة عن إرادتهما أو عن أي تشويش أو خطأ أو إهمال أو فعل أو تأخير أو سهو يصدر من المراسل أو الوكيل أو من أي من الذين يقومون بالعمل نيابة عنهما.
2. Unless otherwise expressly agreed in writing, the Bank may at its discretion convert the funds received from the applicant at the Bank's selling rate on the day such funds are received.	2. مالم يتم الاتفاق كتابة وبشكل صريح على خلاف ذلك، فإنه يحق للبنك حسب تقديره أن يقوم بتحويل المبالغ التي يستلمها من صاحب الطلب بأسعار البنك السائدة لبيع العملات في اليوم الذي يتم فيه استلام هذه المبالغ.
3. In the event that payment in relation to this application is by debit to the applicant's account with the Bank, the Bank will not be liable for any loss or damage resulting from failure to effect the transfer because of non-conformity of the applicant's signature on the application with the Bank's current records or insufficient funds in the applicant's account to cover the amount of the transfer plus all related commissions and charges.	3. عند طلب العميل سداد مبلغ الحوالة خصما من حسابه لدى البنك، فلن يكون البنك مسؤولاً عن أية أضرار أو خسائر قد تنتج عن عدم إجراء التحويل بسبب عدم مطابقة توقيع صاحب الطلب لما هو موجود بسجلات البنك أو عدم كفاية رصيد حساب صاحب الطلب لتغطية مبلغ الحوالة وكافة العمولات والمصاريف المستحقة عنه.
4. The current regulations on foreign trade issued by the Egyptian Authorities do not abrogate the applicant's responsibilities towards other countries for matters of their domain.	4. التشريعات الصادرة من السلطات المصرية بخصوص قطاع التجارة الخارجية لا تخلى مسؤولية صاحب الطلب تجاه الأمور التي تخص الدول الأخرى.
5. The applicant must provide evidence of identity satisfactory to the Bank when payment is made in cash. The Bank reserves the right to refuse to accept this application if it is not satisfied with the evidence of identity provided by the applicant.	5. يجب على صاحب الطلب الذي يسدد قيمة الحوالة نقداً أن يقدم ما يثبت شخصيته بما يقع البنك ويحتفظ البنك بحقه في رفض الطلب في حالة عدم اقتناعه بالمستندات التي يقدمها صاحب الطلب.
6. If the bank draft is lost, stolen or destroyed, the applicant will provide the Bank with a letter of indemnity acceptable to the Bank, protecting it against liability with respect to the lost, stolen or destroyed bank draft. Cancellation and refund of bank drafts will be possible only after the Bank receives a confirmation of effective cancellation from the drawee bank. Refund to the applicant in either case will be made on the basis of the Bank's buying rate on the day of refund less the expenses of the Bank, its correspondents or its agents.	6. في حالة فقدان، سرقة أو تلف الشيك المصرفي، فإن صاحب الطلب يتعهد بتقديم تعهد يكون مقبولاً من البنك، وذلك لحماية البنك ضد أية التزامات قد تنشأ عن ذلك الشيك المصرفي المفقود، المسروق، أو التالف. يجوز إلغاء الشيكات المصرفية وإعادة قيمتها في حال استلام البنك تأكيداً من المراسل (المسحوب عليه الشيك) بإيقاف الدفع وفي جميع الأحوال يتم إعادة المبلغ حسب أسعار شراء العملات الأجنبية المحددة من قبل البنك بتاريخ اليوم الذي يتم فيه الدفع، ناقصاً مصاريف البنك، والمراسلين والوكلاء.
7. Refund of transfers will be permitted only in cases where payment has not been made to the beneficiary for whatever reason and the funds have been returned to by the Bank's correspondent. A charge, determined by the Bank, will be collected from the applicant if funds are returned because of incorrect or incomplete information on this application, funds are returned to the Bank. Refund will be made in the currency of purchase, using the Bank's buying rate of exchange on the date of refund, less the Bank's and correspondent charges.	7. يسمح باستعادة المبلغ في حالة عدم دفعه للمستفيد لأي سبب من الأسباب ويكون مبلغ الحوالة قد أعيد بالفعل إلى البنك من قبل المراسل مع ملاحظة أنه سيتم تحصيل أية مصاريف (يقرها البنك) من صاحب الطلب في حالة أن تكون الحوالة قد أعيدت بسبب أخطاء في المعلومات التي وردت في هذا الطلب، وسيتم إعادة المبلغ بالعملة التي تم بها الشراء على أساس سعر الشراء الساري بالبنك يوم شراء مبلغ الحوالة بعد خصم قيمة المصاريف المستحقة للبنك وللمراسل.
8. The data contained in international credit transfers is forwarded to the beneficiary's bank via the worldwide payment messaging service, the Belgium based Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (Swift). For system security reasons, Swift has operating centres in Europe and the USA and as a result personal data is transferred to the USA. These data may be accessed by the US Authorities pursuant to local applicable laws for the purposes of combating terrorism. Accordingly the applicant authorizes the Bank to disclose a part of his Bank data to any party who executes his transfer request.	8. المعلومات التي تحتويها الحوالات الخارجية تنتقل إلى بنك المستفيد عن طريق نظام اتصال دولي للمدفوعات والمتمركز في بلجيكا (السويفت). ولأسباب تتعلق بأمن النظم الآلية، نظام السويفت له مراكز عمليات في أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية ولذلك تنتقل هذه المعلومات إلى الولايات المتحدة الأمريكية وتراجع من السلطات الأمريكية طبقاً للقوانين المحلية بغرض مكافحة الإرهاب. وبناء عليه يصرح صاحب الطلب بالإفصاح عن بعض بياناته لدى البنك لأي طرف يقوم بتنفيذ طلب الحوالة.
9. The applicant hereby declares that this transfer is not in conflict with the Egyptian Anti-Money Laundering Law, its amendments, its executive statute and relevant executive resolutions.	9. يقر صاحب الطلب أن هذه الحوالة لا تتعارض مع القانون المصري لمكافحة غسل الأموال وتعديلاته ولائحته والقرارات المنفذة له.
10. The bank shall bear no liability or responsibility towards any third parties as a result of executing this transfer in accordance with the applicant's request. The applicant shall indemnify the Bank against and hold it harmless from any and all losses, costs, claims, charges, damages and expenses (including without limitation legal fees), that it may incur in relation to this transfer.	10. لا يتحمل البنك أي التزام أو مسؤولية تجاه أي طرف آخر عن تنفيذ طلب الحوالة طبقاً لتعليمات صاحب الطلب. وسيقوم صاحب الطلب بتعويض وحماية البنك عن كافة الخسائر والتكاليف والمطالبات والتلفقات والأضرار والمصروفات (بما فيها وليس على سبيل الحصر التفتقات القانونية) التي يمكن أن يتحملها البنك فيما يتعلق بهذه الحوالة.